

## LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO

Cronologia delle letture  
(1995 - 2016)

1995-1996-1997 - **La Divina Commedia**, raccontata e letta da Vittorio Sermonti.  
1998 - Rassegna dedicata alle versioni **ANGLO-AMERICANA** di Allen Mandelbaum; **CINESE** di Huang Wenjie; **FRANCESE** di Jacqueline Risset.

1999 - Rassegna dedicata alle versioni **RUSSA** di Aleksandr Anatol'evič Iljušin; **TURCA** di Rekin Teksoy; **PORTOGHESE** di Vasco Graça Moura.

2000 - Rassegna dedicata alle versioni **TEDESCA** di Hans Werner Sokop; **ARABA** di Hassan Osman; **ROMENA** di Adriana Mitescu.

2001 - Rassegna dedicata alle versioni **PERSIANA** di Farideh Mahdavi-Damghani; **UNGHERESE** di Mihali Babits; **SPAGNOLA** di Ángel Crespo.

2002 - Rassegna dedicata alle versioni **VIETNAMITA** di Nguyen Van Hoan; **ARMENA** di Ruben Ghulyan; **POLACCA** di Edward Porebowicz.

2003 - Rassegna dedicata alle versioni **GIAPPONESE** di Hirakawa Sukehiro; **DANESE** di Ole Meyer; **SLOVACCA** di Viliam Turcany.

2004 - Rassegna dedicata alle versioni **SUDAFRICANA (afrikaans)** di Delamaine Du Toit; **GRECA** di Andreas Riziotis; **COREANA** di Han Hyeong-Kong.

2005 - Rassegna dedicata alle versioni **FINLANDESE** di Eino Leino; **ALBANESE** di Pashko Gjeçi; **OLANDESE** di Ike Cialona - Peter Verstegen.

2006 - Rassegna dedicata alle versioni **INDIANA (malayalam)** di Kilimanoor Remakanthan, **SLOVENA** di Andrej Capuder.

2007 - Rassegna dedicata alle versioni **NEPALESE** di Binod Prasad Dhital; **BULGARA** di Ivan Ivanov-Ljuban Ljubenov; **INGLESE D'IRLANDA** di Ciaran Carson.

2008 - Rassegna dedicata alle versioni **UZBEKA** di Adbulla Aripov; **MALTESE** di Alfred Palma; **GALICA** di Pádraig de Brún.

2009 - Rassegna dedicata alle versioni **SVEDESE** di Ingvar Björkeson; **CECA** di Vladimir Mikeš; **ESPERANTO** di Enrico Dondi.

2010 - Rassegna dedicata alle versioni **LITUANA** di Sigitas Geda; **SERBA** di Kolja Micević; **INGLESE** di Robin Kirkpatrick.

2011 - Rassegna dedicata alle versioni **LATINA** di Giovanni Bertoldi da Serravalle; **NORVEGESE** di Magnus Gustav Ulleland; **CATALANA** di Joan Francesc Mira I Casterà.

2012 - Rassegna dedicata alle versioni **PORTOGHESE-BRASILIANO** di Cristiano Martins; **ISLANDESE** di Erlingur Halldorsson; **LETTONE** di Valdis Bisenieks.

2013 - Rassegna dedicata alle versioni **UCRAINA** di E.A. Drob'jazko; **GALLEGA** di Darío Xoháan Cabana; **ESTONE** di Harald Rajamets - Ülar Ploom.

2014 - Rassegna dedicata alle versioni **BALGLA** di Shyamal Kumar Gangopadhyay; **CROATA** di Mihovil Kombol - Mate Maras; **GEORGIANA** di K'onst'ant'ine Gamsaxurdia.

2015 - Rassegna dedicata alle versioni **BASCA** di José Antonio Aguirre; **KAZAKA** di Mukali Makataev; **MACEDONE** di Georgi Stalev.

2016 - Rassegna dedicata alle versioni **AZERÌ** di Aliaga Kurçaylı; **URDU** di Aziz Ahmad; **LIS**, Lingua dei Segni Italiana.

## LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO

a cura del **Centro Relazioni Culturali**

**Il Progetto Dante** nasce a Ravenna con la prima lettura pubblica integrale della *Divina Commedia*, raccontata e letta da Vittorio Sermonti. Lettura successivamente replicata a Roma, Firenze, Milano, Bologna. Iniziate nel 1995 nella Basilica di San Francesco (accanto alla Tomba di Dante), le cento letture ravennati della *Commedia* con Sermonti si sono concluse nel 1997, dopo un'anteprima dell'ultimo canto del *Paradiso* davanti a Papa Giovanni Paolo II. Nel 1998, le letture sono proseguite con *La Divina Commedia nel Mondo*, rassegna che mira a far conoscere dove, quando, come è stato ed è tradotto, studiato e diffuso il poema dantesco, e quali sono le lingue delle numerose versioni nel mondo. Definite "un evento unico, mai registrato nella storia della critica e della divulgazione dantesca", le letture si svolgono ogni anno nell'ambito di *Ravenna per Dante* (in coincidenza con l'anniversario della morte del Poeta), e vi partecipano traduttori, studiosi e lettori di ogni parte del mondo. Essi danno vita a una conversazione sulla presenza di Dante e della *Commedia* nei paesi prescelti, seguite dalla lettura di un canto sia in volgare che in lingua. Al termine della serata viene consegnato il "Lauro dantesco ad honorem", un riconoscimento speciale, dedicato a coloro che con particolare e generoso impegno operano nel nome di Dante, rendendo vivo il lascito dantesco e favorendone la conoscenza e la trasmissione. Nel 2016 dopo la prima lettura integrale si annoverano **58 traduzioni** provenienti da Europa, Asia, Africa, Nord e Sud America.

Comune di Ravenna – Centro Relazioni Culturali  
via Ponte Marino 2 – 48121 Ravenna  
tel. 0544/485041 – 0544/482227  
mail: crc@comune.ra.it – www.centrorelazioniculturali.it

1995 - 2016

# LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO

Basilica di  
San Francesco

SETTEMBRE 2016

Rassegna di  
conversazioni e  
letture internazionali  
dedicata alle versioni:

**Azeri**  
martedì 13

**Urdu**  
venerdì 23

**LIS**  
(Lingua dei Segni Italiana)  
venerdì 30

ore 21  
Ingresso libero

Con il sostegno di  
FONDAZIONE  
CASSA DI RISPARMIO  
DI RAVENNA



RAVENNA PER DANTE 2016

martedì 13 settembre  
ore 21

*Conversazione sulla presenza di*  
**Dante**  
*e la Divina Commedia*  
**in Azerbaigian**

nella versione di  
**Aliaga Kurçayli**

partecipa l'esperto  
**Giampiero Bellingeri**

conduzione di  
**Giulia Gaimari**

a seguire la lettura del  
*I canto del Purgatorio*

in italiano

**Silvio Castiglioni**

in azeri

**Giampiero Bellingeri**

Consegna del

**LAURO DANTESCO AD HONOREM**

a

**don Giovanni Montanari**

presenta

**Anna De Lutiis**

XXII EDIZIONE PROGETTO DANTE RAVENNA  
ITALIA

**Basilica di San Francesco**

13-23-30 settembre 2016

venerdì 23 settembre  
ore 21

*Conversazione sulla presenza di*  
**Dante**  
*e la Divina Commedia*  
**in Pakistan**

nella versione di  
**Aziz Ahmad**

partecipa l'esperto  
**Thomas Dähnhardt**

conduzione di  
**Giulia Gaimari**

a seguire la lettura del  
*XVII canto dell'Inferno*

in italiano

**Silvio Castiglioni**

in urdu

**Thomas Dähnhardt**

Consegna del

**LAURO DANTESCO AD HONOREM**

a

**Giuseppe Ledda**

presenta

**Anna De Lutiis**

LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO

venerdì 30 settembre  
ore 21

*Conversazione sulla presenza di*  
**Dante**  
*e la Divina Commedia*  
**nella LIS**

**(Lingua dei Segni Italiana)**

partecipa l'esperta

**Maria Luisa Franchi**

con

**Adriana Pannitteri e Giuseppe Ledda**

**Silvio Castiglioni**

legge una selezione di brani dalla *Commedia*

Consegna del

**LAURO DANTESCO ALLA MEMORIA**

di

**don Francesco Fuschini**

ritira il premio l'on. **Dario Franceschini**,  
Ministro dei Beni e delle attività culturali e del turismo

È garantito il servizio di interpretariato LIS/italiano

presenta

**Anna De Lutiis**

**"PER SEGUIR VIRTUTE E CANOSENZA"**

*In collaborazione con "Dante in rete"*

giovedì 6 ottobre  
ore 21

**Dante a Ravenna,**  
**la Commedia nel Mondo**

*lettura internazionale del*  
**III canto del Paradiso**  
*con la partecipazione degli studenti*  
*d'origine straniera*  
*delle scuole superiori di Ravenna*

presenta **Anna De Lutiis**

**Premio**  
**UN REPORTAGE PER DANTE**

**riservato**  
agli studenti delle scuole superiori di Ravenna

**50 righe a commento delle letture internazionali**  
**LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO**

13, 23, 30 settembre 2016  
come dal presente programma

Verranno premiati i primi tre classificati  
con buoni-libro secondo regolamento.

Regolamento e informazioni:

CENTRO RELAZIONI CULTURALI - Ravenna

via Ponte Marino, 2

Tel. 0544 485041 - 0544 482227

mail: crc@comune.ra.it